

渣滓

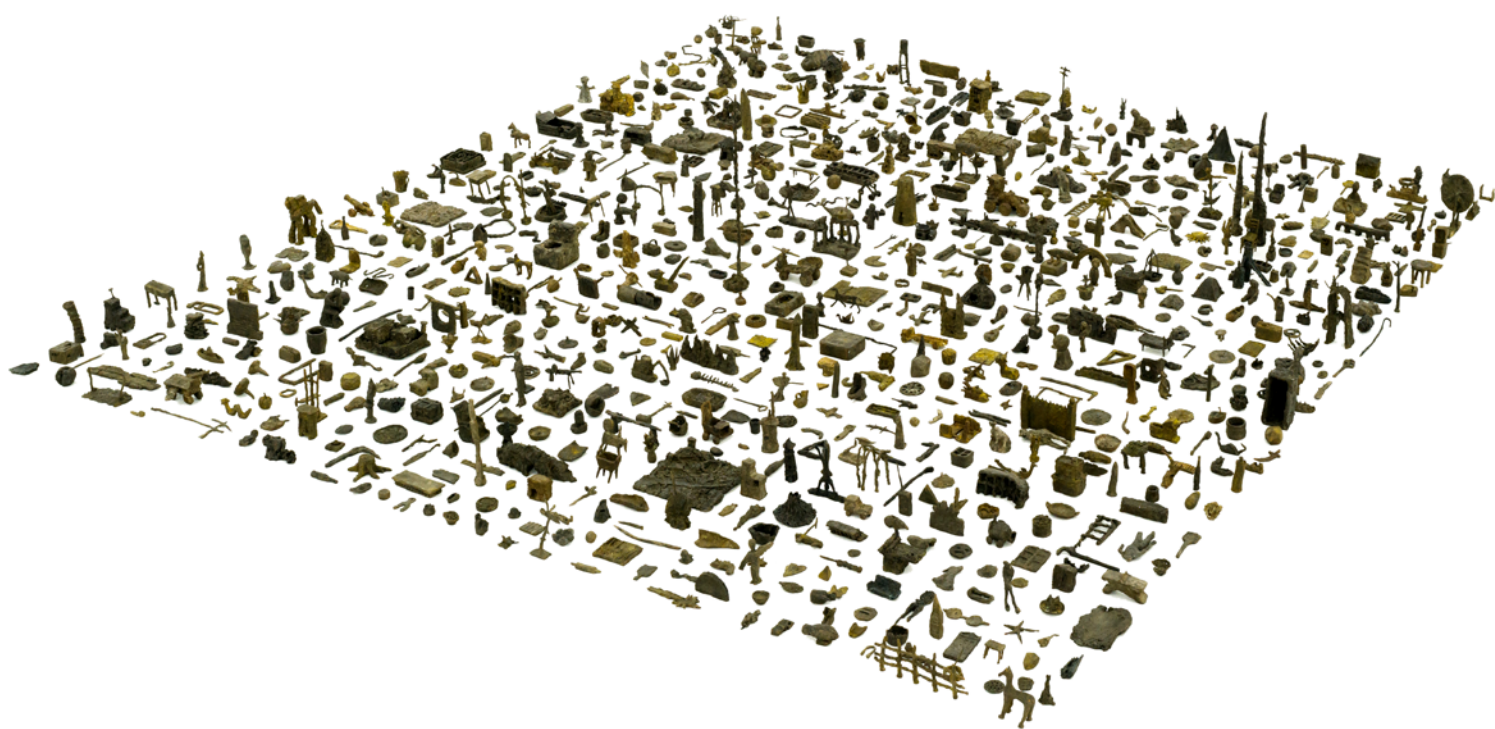
Detritus

1999 / 2013

Frieze London 2018
ShanghART Gallery #A13
03-07, Oct.

A 1035 piece sculpture and photo installation
by

欧 阳 春
OUYANG CHUN



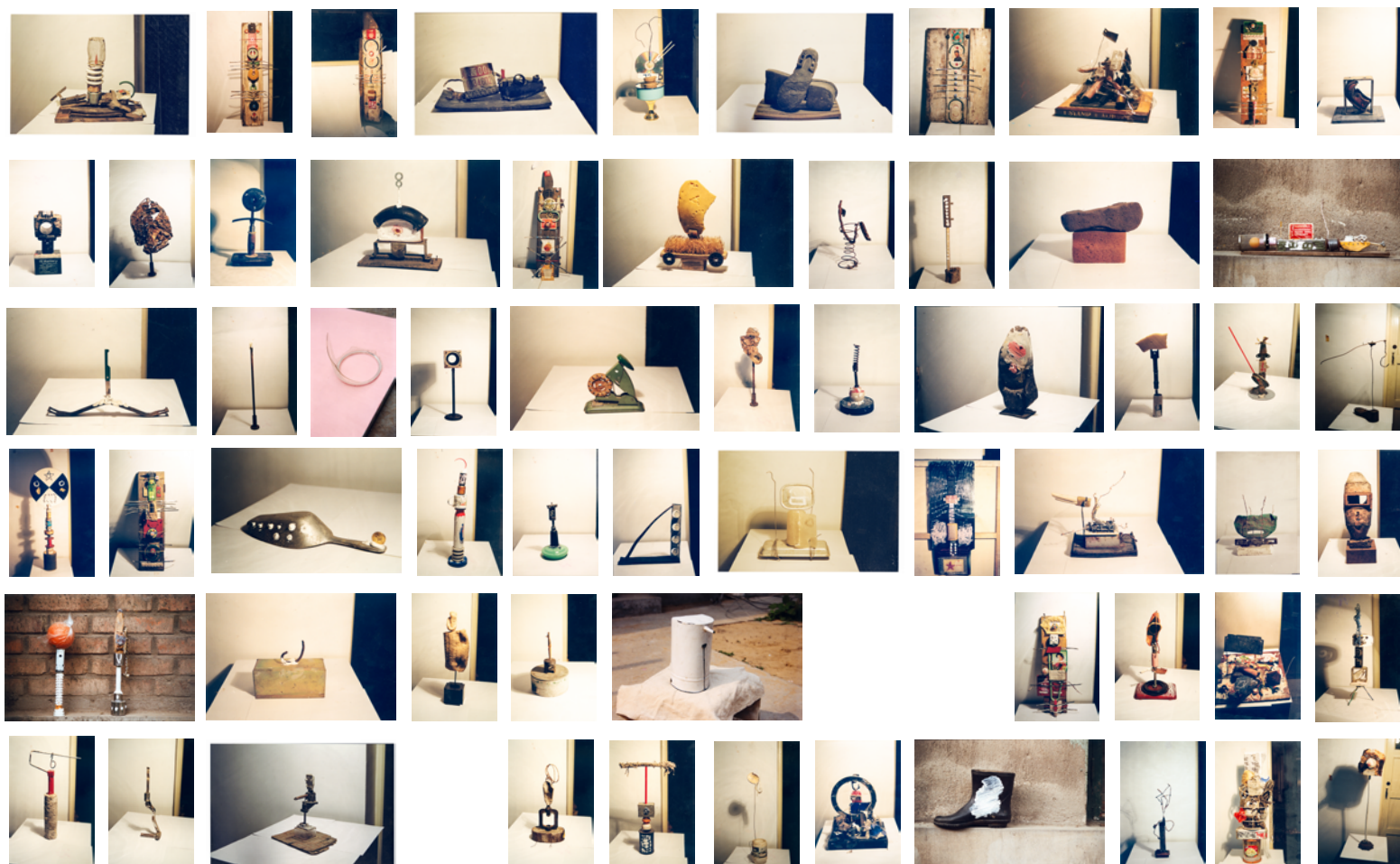
ShanghART
香 格 纳 画 廊

“渣滓 1999/2013”是艺术家欧阳春的大型装置作品。欧阳春，1974 年生于北京，在西安接受艺术教育后又回到北京工作和生活。该组作品由两个部分组成，62 张独版照片，拍摄于 1999 年，记录了艺术家早期“废弃物装配”系列雕塑（照片中的雕塑作品现已全部丢失）；以及艺术家迄今为止最为复杂的三维作品“火山灰”（ed. 3/3，创作于 2013 年），由 973 件青铜雕塑组成。

本次是这组作品首次以完整的形式呈现。

'Detritus 1999/2013' is an unique, large scale sculpture and photo installation by Beijing born, Xi'an educated and now again Beijing based artist Ouyang Chun. 'Detritus 1999/2013' combines all the 62 photos of Ouyang Chun early 'Garbage Assemblage' series (photos of now lost objects, unique, 1999) with the 973 bronze sculptures of his so far most complex 3 dimensional work 'Volcanic Ash' (ed 3, 2013).

It is the first time this work has been shown in the complete version.



渣滓 1999/2013 - 废弃物装配, 艺术微喷
Detritus 1999/2013 - Garbage Assemblage, Archival inkjet print
 62 pieces, 37 x 32 cm and 32 x 37 cm, framed, 1999



渣滓 1999/2013 - 火山灰, 青铜

Detritus 1999/2013 - Volcanic Ash, Bronze

973 pieces, 420 x 420 x 71 cm, 2013

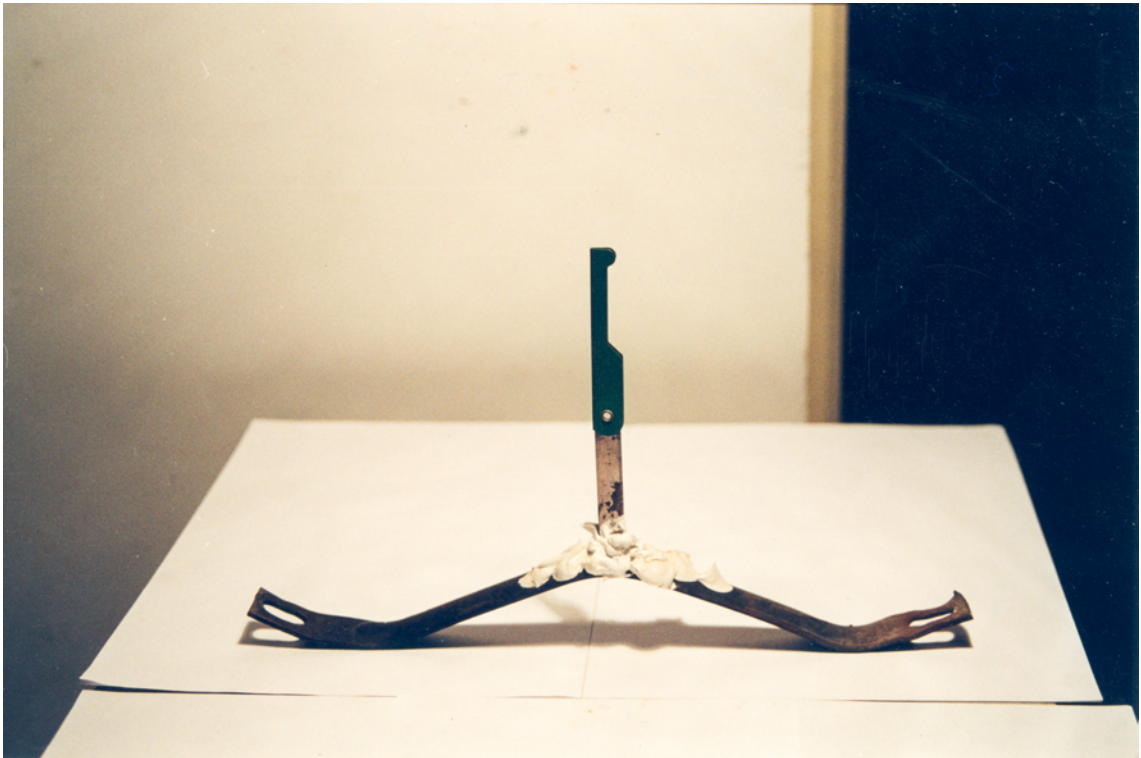
渣滓 1999/2013 - 废弃物装配, 艺术微喷

Detritus 1999/2013 Garbage Assemblage, Archival inkjet print









渣滓 1999/2013 - 火山灰, 青铜

Detritus 1999/2013 - Volcanic Ash, Bronze









渣滓

Detritus

1999 / 2013

在欧阳春的作品里面，渣滓、废弃物反复出现，垃圾是他作品中的母题之一。在艺术家的眼里，垃圾并不是人们扔掉的东西，而是人们生活涵义的原始轨迹。1998年欧阳春已经在西安独自一人坚持画画很多年，在中国西北的这座城市的边缘画画和生活。铁路连接着远方的城市，沿着铁路发现的物件、渣滓和碎屑成为了他对更加美好的生活的渴望的种子。欧阳春仔细地品位每一片渣滓，把它们装配构成了雕塑，异想天开、灵感充沛、却又悲伤的把玩着铁路那边的大城市遗留下的碎片，对成为那边城市的一分子充满了希望。这些年，欧阳春不知搬了多少次家，照片中的这些雕塑当中的绝大部分已经散失了，保留下来的是他当年请一个朋友拍的雕塑作品的旧照片。

泥土是我们生之地、归之宿。欧阳春说，泥土充满了矛盾和美。当用手捧起泥土来塑造，我感到那是一种奇妙的经历，内心仿佛充满了对世界的回忆。事实上，泥土也的确承载着我们的记忆。有时去到郊外或者河滩，我常常试着去挖掘什么，而每次也会有些许收获，泥土里的东西斑驳、模糊、令人费解，但也正因其如此，它们充满着不可思议之美，仿佛启示录。

《火山灰》这件作品，对作为画家为人所知的欧阳春而言，就像一次新的发掘。创作这些作品的过程对于他来说似乎是一种原初的体验，即在手指中控制泥土之后将之铸为青铜。此时，距离创作《废弃物装配》已经过去了13年，欧阳春早已搬到北京，一直生活在现代化的大都市中。973件雕塑里有欧阳春对美术史的理解、妻子的手印和渣滓一般的日常用品。每一件都可以随手拿起和触摸，它们之间没有任何关系，也不是什么奇妙思想的结合，却被整整齐齐的摆放在了一起，被铜铸凝固，得以珍存和永固。

这是一个由欧阳春建议的真实生活，包罗万象。也许作为一个边缘人的他，面对这个真实世界，即使内心自己是一个“小人物”也能安然面对，憧憬着自己的生活：任何一个物件都是泥土的肥料、雨水和阳光。

Detritus and wastes are recurring themes in Ouyang Chun's works. The artist sees in garbage not what we cast out, but a prime locus of meaning in our lives. In 1998, Ouyang Chun had been painting alone in Xi'an for many years already, painting and living on the margins of this city in the NW of China. Rail lines are the link to the far away the cities, objects found along the rail lines, discarded detritus and debris become the seeds of a longing for an other, better life. Ouyang Chun relished each piece of 'garbage' carefully, built assemblage and sculptures from them, whimsical, inspired, sad and full of hope to be a part of this world, to play around with the things this world offers. Ouyang Chun moved many times and most of these sculptures got lost along the way. What's left are the photos.

Mud or earth is where we come from and where we will eventually return. Ouyang Chun says, earth is so paradoxical and beautiful. When holding earth in hands to create works, it felt like a wonderful experience of recollecting memories of the world. Actually, earth indeed carries our memories. At times, I went to the countryside or riverbanks and tried to dig things out of the earth. The things I discover often appeared mottled, vague and puzzling. But precisely because of being covered by earth, these objects were of incredible beauty, like Revelations.

"Volcanic Ash" was like a new excavation for Ouyang Chun, who was long known as a pure painter. The process of kneading clay sculptures and then casting them into bronze was an original and fresh experience for the skillful brush holder. 13 years have passed since the 'Rubbish Assemblages', the artist has long moved to Beijing, been living in the reality of the big modern city. The 973 small sculptures include Ouyang Chun's understandings about art history, his wife's hands and daily supplies as the detritus. Every piece could be picked up and touched. There is no fixed relationship between them, no whimsy assemblages anymore, but the figures are just neatly placed together. And they are cast in bronze, not to disappear again.

This is the all-encapsulating real life suggested by Ouyang Chun. Even he identifies himself as a small potato on the margin of the field, he still feels comfortable while facing this real world, and full of longing about his life: any object could be the fertilizer for the mud, like the rain and the sunlight. And they are cast in bronze.

- “我还在西安的时候，好像是 1999 年，那时有段时间我经常在城乡结合部游荡，我也经常沿着铁路往前走一直到很远，当我发现铁道沿路有各种各样被人丢弃的渣滓，而他们又是如此令人感动时，就像一个拾荒者那样用蛇皮袋子把它们捡回家欣赏，这也许就算是我做雕塑的开始。这就是我为这个展览取名为《渣滓》的原因之一。”



欧阳春，拾荒记，布上油画 OUYANG Chun, About Scavenger, Oil on canvas 170 x 520 cm, 2009 OYC_4167

- ‘When I was still in Xi’an in 1999, I would often wander through the outskirts of the city where it joined the countryside. I would follow the railway line far out. When I discovered rubbish, people had discarded along the line, things that left quite an impression, I picked them up and took them home in a snakeskin bag, like a scavenger. I think that might have been the beginning of my sculpting career. It’s one of the reasons I named this exhibition Detritus.’

- 欧阳春
Ouyang Chun



- 'Detritus', on the other hand, is a metaphor: in this exhibition, it represents a kind of feeling, as well as a simple narrative and skeptical view of the objects around us.'

- “‘渣滓’这个概念是一个隐喻，在这个展览里也是一种感觉类型，代表着对周遭事物的一种简单叙述和疑虑。”

- 'What i see are all lights, all of beauties and poems. All of them are inspiring me for my art creations.'

- “我看到的全是光明，全是美和诗意，全都能刺激我创作的灵感。”

- 欧阳春
Ouyang Chun

欧阳春

OU YANGCHUN

b.1974



欧阳春是中国七十年代艺术家 (1974 年生于北京)，他的作品呈现出一种独特的当代性，精神独立、风格多变、层次丰富，令人耳目一新，这与欧阳春的个人经历和学习艺术的方式相关，他的作品充满天真和浪漫、不事雕琢，朴实无华的笔触，每一笔都折射出艺术家充满激情与理想的创作状态。欧阳春主要个展包括：欧阳春：一粒尘埃，香格纳画廊，北京（2015）；我的故事，香格纳画廊，上海（2015）；孩童，今日美术馆，北京，中国（2012）；呓语，余德耀美术馆，雅加达，印尼（2012）；王，奥地利国家美术馆，维也纳，奥地利（2011）；王，收藏家美术馆，柏林，德国（2010）等，作品被奥地利国家美术馆，龙美术馆，上海当代艺术博物馆，收藏家美术馆等多家重要艺术机构收藏。

OUYANG Chun is a Chinese artist of 1970s (b.1974 in Beijing), his works feature independent contemporaneity, various techniques and abundant gradations that refreshes the audience's eyes. The distinctive quality benefits from his manner of practice and the oppositional attitude to the academic education. Escaping from preciosity, Ouyang Chun's paintings seek to draw stories childishly and unadorned which mirrors his own life experiences and creating style. Ouyang Chun solo exhibitions include: A Drop of Dust, ShanghART Beijing (2015); My Story, ShanghART, Shanghai (2015); Detritus, Bank, Shanghai (2014); Child, Today Art Museum, Beijing (2012); Reveling In Rambling, Yuz Museum, Jakarta, Indonesia (2012); Painting the King, Belvedere-Upper Belvedere & Augarten Contemporary, Vienna, Austria (2011); Ouyang Chun, Painting the King, me Collectors Room, Berlin, Germany (2010). Museum collections: Long Museum, Shanghai, China; Power Station of Art, Shanghai, China; White Rabbit Collection, Sydney, Australia, Belvedere, Vienna, Austria; Me Collectors Room, Berlin, Germany.

欧阳春 | Ouyang Chun

渣滓 *Detritus* 1999/2013

火山灰 *Volcanic Ash*

青铜 Bronze, 420 × 420 × 71 cm (in 973 pieces), 2013, Edition 3 of 3+2AP

废弃物装配 *Garbage Assemblage*

艺术微喷 Archival inkjet print, Framed: 62 pieces | each 37 × 32 cm (× 43 pieces),
32 × 37 cm (× 19 pieces), 1999, Unique

OYC_2564



ShanghART

香 格 纳 画 廊

ShanghART Shanghai 香格纳上海

西岸，徐汇区龙腾大道 2555 号 10 号楼，上海，中国 200232

West Bund, Bldg. 10, No.2555 Longteng Avenue, Xuhui District, Shanghai 200232, China

T: +86 21-6359 3923|F: +86 21-6359 4570| info@shanghartgallery.com

ShanghART M50 香格纳 M50

普陀区莫干山路 50 号 16 号楼，上海，中国 200060

Bldg 16, 50 Moganshan Rd., Putuo District, Shanghai 200060, China

T: +86 21-6359 3923|F: +86 21-6359 4570| info@shanghartgallery.com

ShanghART Beijing 香格纳北京

朝阳区机场辅路草场地 261 号，北京，中国 100015

261 Cao Chang Di, Old Airport Road, Chaoyang District, Beijing 100015, China

T: +86-10 6432 3202|F: +86-10 6432 4395|infobj@shanghartgallery.com

ShanghART Singapore 香格纳新加坡

吉门营房，LOCK 路 9 号 02-22，新加坡 108937

Gillman Barracks, 02-22, 9 Lock Road, Singapore 108937

T: + 65 6734 9537|F: + 65 6734 9037| info@shanghartsingapore.com

www.shanghartgallery.com